

**Zeitschrift:** Zivilschutz = Protection civile = Protezione civile  
**Herausgeber:** Schweizerischer Zivilschutzverband  
**Band:** 25 (1978)  
**Heft:** 10: Jubiläumsausgabe Oktober 1978

## **Werbung**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 23.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Die Trocknungshurde MARTY

für Schlauchpflege auf neue Art!



Schlauchpflegeanlage

MARTY

Zulassung BZS 77 SPA 6

Verlangen Sie detaillierte Unterlagen bei:

MARTY

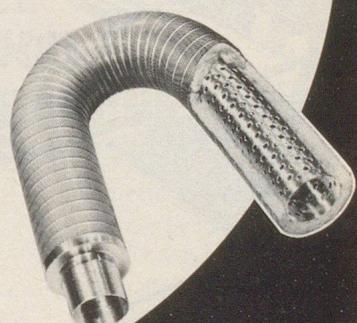
A. MARTY & CO.  
Schlauchfabrik  
8245 Feuerthalen  
Telefon 053 5 49 42

Schläuche und Rohrleitungen

## Lüftungs-, Klima-, Entstaubungsschläuche und flexible Rohre

erleichtern die Montage-Arbeiten

- **VACUFLEX** – PVC-Schlauch mit Drahtspirale, für Lüftung, Staub u. Kabelschutz, 10-500 mm Ø
- **FLEXAFIT** – leichter, hochflexibler Schlauch für Temperaturen von -70 bis 250 °C
- **OHLERFLEXROHRE** – flexible Aluminium-Lüftungsrohre
- **FIS-SPÄNE «ATOMFLEX»** – für Sägemehl-, Holzspäne- und Staubabsaugung
- **Schalldämpfer** – zu Be- und Entlüftungsleitungen in Spitäler, Altersheimen, Wohn- und Bürogebäuden
- **AIRPLAST** – PVC-Schlauch für feste und gasförmige Medien, 20-500 mm Ø



Über 50 Jahre Erfahrung mit Schläuchen und Rohrleitungen  
– wir sind echte Spezialisten



**Angst + Pfister**  
Partner in vielen Teilen

8052 Zürich · Thurgauerstrasse 66  
Telefon 01 50 20 20  
1219 Genève-Le Lignon  
52-54, route du Bois-des-Frères  
Téléphone 022 96 42 11



Erste-Hilfe-Koffer  
Modell Modulaide Oxygen Jet

## Für den Erste-Hilfe-Einsatz

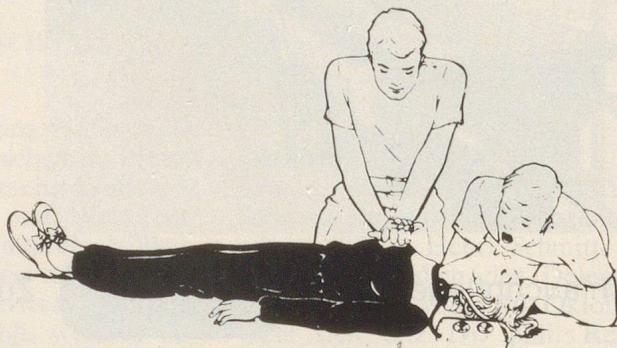
- Taschenmasken und Beutelbeatmer
- Erste-Hilfe-Koffer in verschiedenen Größen und Ausführungen
- Katastrophenkoffer
- Vakuum-Transport- und Lagerungsmatratzen
- Sauerstoffspender und vieles mehr

Wir senden Ihnen gerne unsere detaillierten Unterlagen!

## Für Ihre Erste-Hilfe-Kurse

Unsere lebensechten Übungspuppen in natürlicher Größe zum Erlernen und Üben der Herz-Lungen-Wiederbelebung

- **Resusci-Anne und Resusci-Andy**
- **Resusci-Recording-Anne**  
sowie unsere naturgetreuen Wundimitationen
- **Practoplast (Moulagen)**

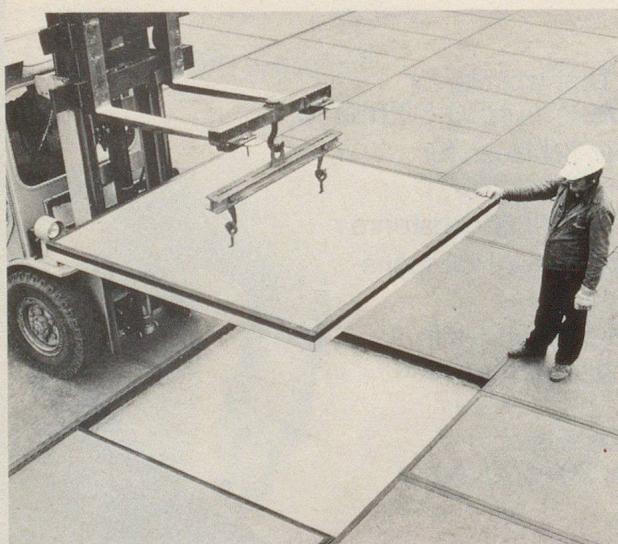


Übungspuppe Resusci-Anne



**FRICAR AG, Zürich**  
Förrlibuckstrasse 30  
Telefon 01 42 86 12

## Eine moderne Armee braucht einen sicheren Boden für:



- Hubschrauber-Landeplätze
- Panzerabstellplätze
- provisorische Zufahrtsstrassen
- Lagerplätze
- Rollwege und Flugplatzvorfelder
- Einstellhallen
- schnell verlegt, sofort voll belastbar, auswechselbar

**Eine moderne Armee braucht den mobilen Boden!**

Grossflächenplatten 2×2 m in 12, 14 und 16 cm Stärke mit verschiedenen Verschleisssschichten für mittlere und schwerste Beanspruchung.  
Einsatzbereit auf Abruf!

**Sicher!** durch den robusten Winkelstahlrahmen –  
Kanten geschützt – kein Fugenproblem

**Fersima AG** Hädelistrasse 8, 8712 Stäfa

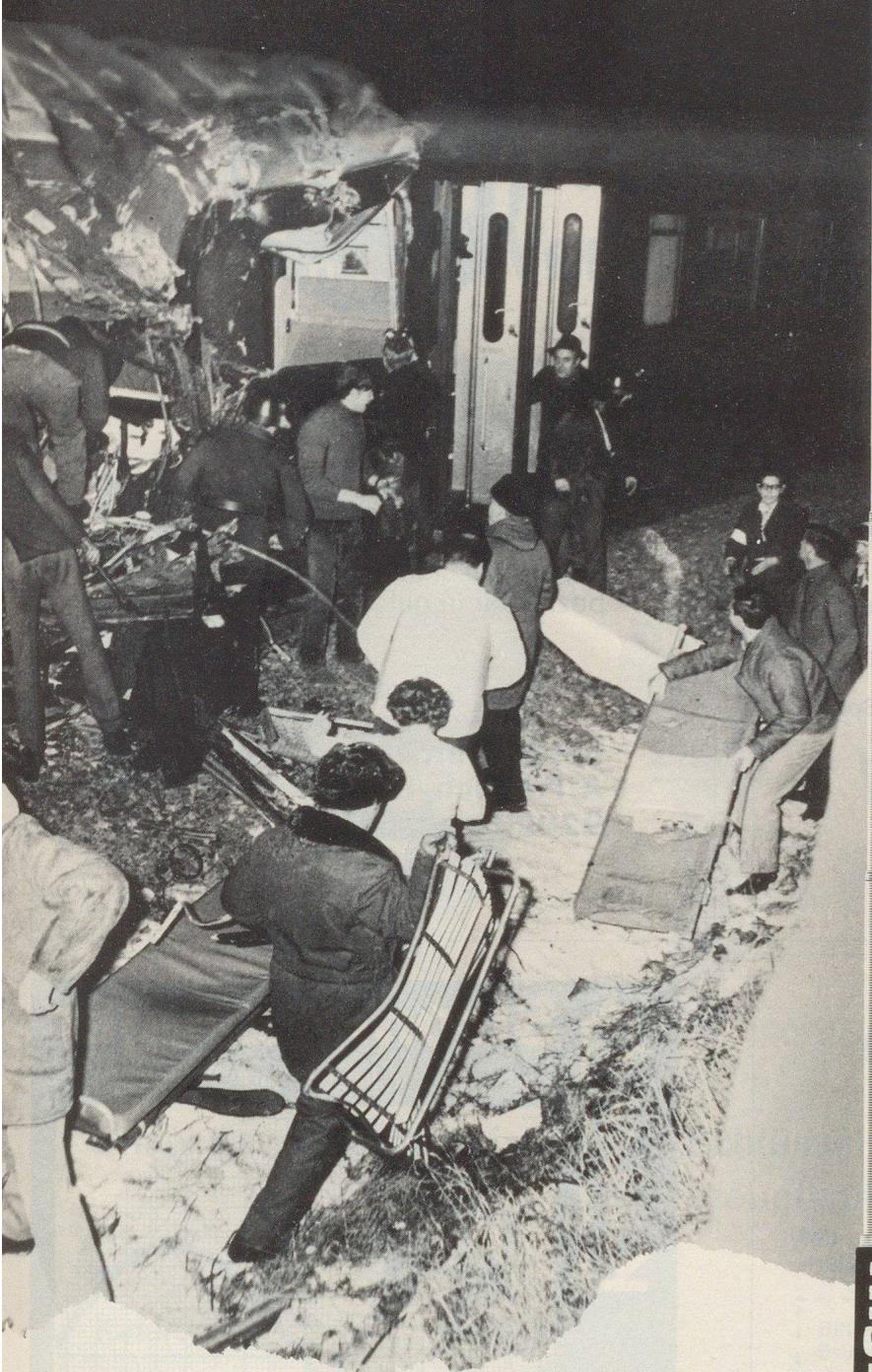
Telefon 01 926 36 44

# Mobiles Licht- rettendes Licht

Wenn's drauf ankommt, wenn  
sehen und gesehen werden  
wichtigste Voraussetzung ist  
für alle rettenden Mass-  
nahmen, dann braucht es  
Licht ...

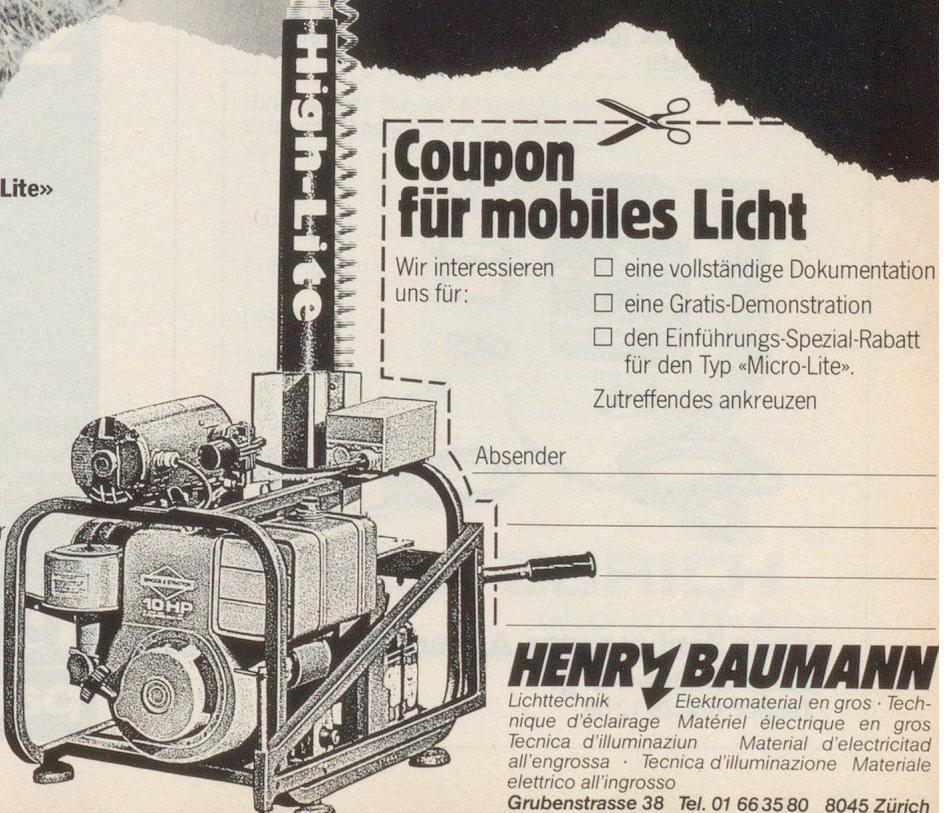
netzunabhängiges, mobiles  
Licht in Sekunden einsatz-  
bereit – für stundenlangen  
Dauerbetrieb !

Als Spezialisten auf dem  
Gebiet der Lichttechnik führen  
wir ein umfassendes Pro-  
gramm mobiler Flutlicht-  
anlagen für jeden Einsatz-  
bereich von der portablen bis  
zur fahrbaren Hochleistungs-  
anlage. Mobile Flutlicht-  
anlagen gibt es schon ab  
Fr. 4970.–.



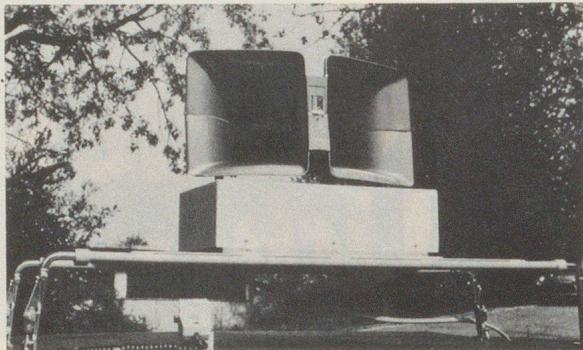
Techn. Daten portable Anlagen «High-Lite» und «Micro-Lite»

	«High-Lite»	«Micro-Lite»
Motor	8 PS / 3600 RpM 4-Takt, Benzin	3 PS / 3000 RpM 4-Takt, Benzin
Alternator	3800 Watt	1500 Watt
Teleskop-Mast	Airlift 5teilig 5m Höhe	pneumatisch, 5teilig 4,9m Höhe
Scheinwerfer	2 x 1000 Watt vibrationsfrei montiert 360 Grad schwenkbar	2 x 500 Watt vibrationsfrei montiert 360 Grad schwenkbar
Ausgänge	220 Volt / 10 Ampère für Bohrmaschinen, Trennscheiben etc.	Ausleuchtbare Fläche ca. 75 x 75m
Leistung	Ausleuchtbare Fläche ca. 75 x 75m	Ausleuchtbare Fläche ca. 10 x 10m
Gewicht	150kg	73,5kg
Betriebs- bereitschaft	max. 60 Sekunden	max. 60 Sekunden



**HENRY BAUMANN**

Lichttechnik      Elektromaterial en gros · Technique d'éclairage      Matériel électrique en gros  
Tecnica d'illuminazion      Material d'electricidad  
all'ingrossa ·      Tecnica d'illuminazione      Materiale elettrico all'ingrosso  
Grubenstrasse 38 Tel. 01 66 35 80 8045 Zürich



## Hochleistungs-Verstärkeranlage KT-76

für schnelle und zuverlässige Orientierung der Bevölkerung.

Der Schall dieser leistungsstarken Anlage dringt auch durch Hauswände.

Die sehr robuste Kompaktanlage lässt sich mit wenigen Handgriffen auf jedes Autodach montieren und ist sofort betriebsbereit.

Elektrische Daten: 75 Watt Sinusleistung, Speisung 12 Volt, an Zigarettenanzünder steckbar.

Verlangen Sie nähere Unterlagen beim Fabrikanten

**HONEGGER ELEKTRONIK**  
Forchstrasse 175, 8125 Zollikonberg  
Telefon 01 63 67 00

## Batterie-Ladegeräte

Wir fabrizieren:

- Ladegeräte 6–48 Volt, 0–15 Amp.
- Schnellladegerät bis 24 Volt mit Starthilfe
- Ladegeräte mit kontaktloser Regelung des Ladestromes (geeignet zur Erhaltung der Startbereitschaft)



**Hans Schlunegger, Apparatebau,**  
**5300 Ennet-Turgi**  
Telefon 056 28 12 08

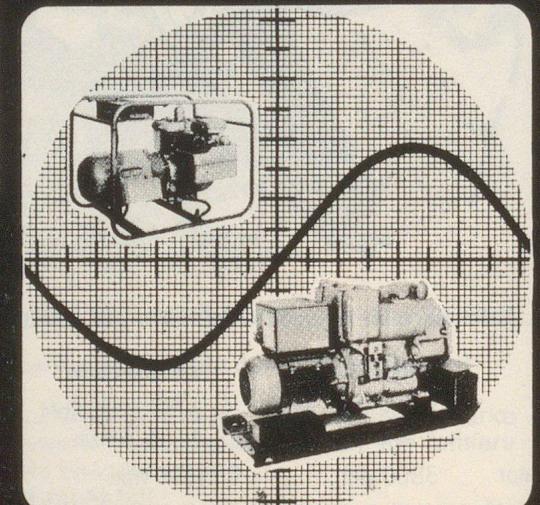


Wir fabrizieren Zivilschutzliegen, Spezialbettinhalte und ganze Betten für den privaten Bedarf.

happy-Gesundheitsbetten sind beziehbar in guten Fachgeschäften.

**happy-Bettwarenfabriken**  
**A. Fröhlich + Co.**  
**9202 Gossau SG**

**Stromerzeuger**  
für jeden Bedarf 0.75–720 kVA



**KNURZ**

mobile Sicherheitsgeneratoren  
0.75–8 kVA

Netzersatzanlagen  
12–720 kVA



**panelectra**

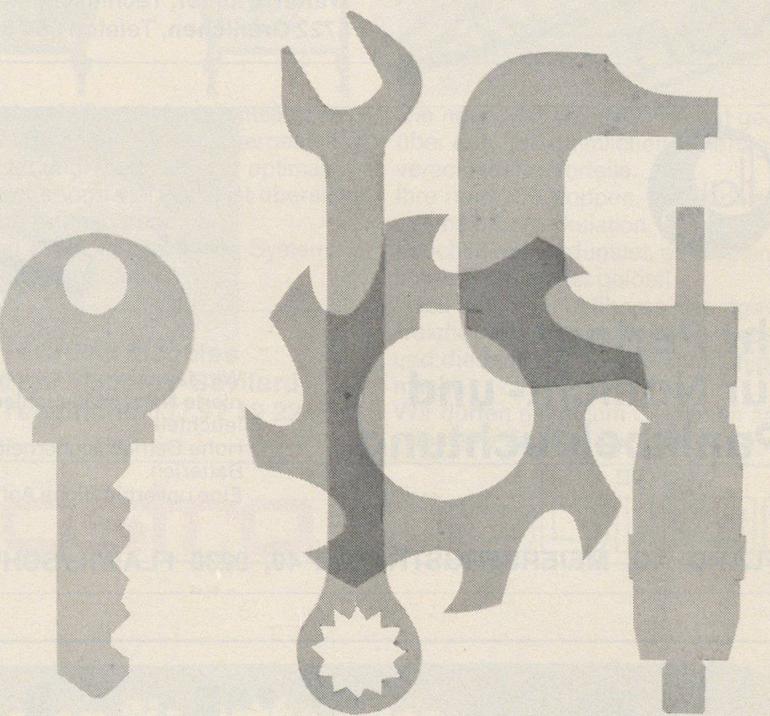
Panelectra AG, Räffelstrasse 20  
8045 Zürich, Telefon 01 35 26 56

- betriebssicher, zuverlässig
- bewährte Diesel- und Benzinmotoren
- Luft- oder Wasserkühlung
- solide Konstruktion für Dauerbetrieb
- wartungsfrei, keine Verschleisssteile wie Schleifringe, Kohlen usw.
- kurzschlussfeste Ausführung

*Jubiläumsausgabe  
Oktober 1978*

# BRÜTSCH RUEGGER

## Ihr Werkzeuglieferant



Unser Katalog mit Preisliste – Ihr **Schlüssel** – zum grössten Schweizer Werkzeuglager

### Katalog

Der «Werkzeug-Brockhaus» der Schweizer Industrie. 20 000 Werkzeug-Positionen der bekanntesten Weltmarken. Ständig 1,2 Millionen Werkzeuge am Lager. Mindest-Lieferbereitschaft 98 %. Garantie für jedes Werkzeug.

### Preisliste

Verbindliche Festpreise.  
Werkskonditionen.

### Informationen

Über Neuheiten  
Trends, Preisentwicklung,  
Werkzeugeinsatz usw.  
mit unserer Kunden-  
zeitschrift Werkzeug-  
kurier und Prospekten.

Bitte senden Sie mir kostenlos den  
Brütsch/Rüegger-Werkzeugkatalog



Name \_\_\_\_\_

Abt./Funktion \_\_\_\_\_

Firma \_\_\_\_\_

Adresse \_\_\_\_\_

**BRÜTSCH / RUEGGER + CO ZÜRICH**

Postfach, 8023 Zürich, Rautistrasse 19

Telefon (01) 54 30 30

## Jetzt können Sie wählen!

Der Notabot «Widmer» ist nun in **zwei** Ausführungen erhältlich.

← Standmodell →  
**zusammenlegbar**

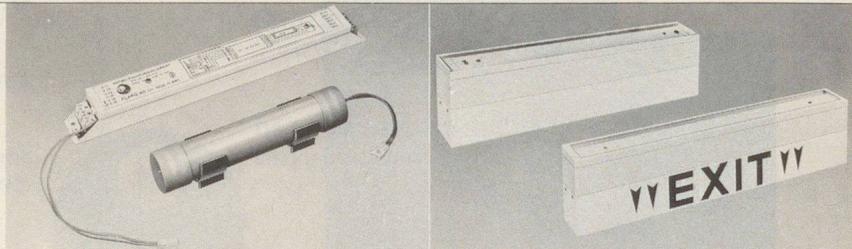
Sehr praktisch zum **Mitnehmen**, bei Wasserausfall und für den Schutzraum. In bezug auf Sauberkeit und Hygiene auch heute noch unerreicht!

Herstellung und Verkauf:

**Walter Widmer**, Technische Artikel  
5722 Gränichen, Telefon 064 31 12 10



### Ihr Partner für Notlicht- und Panikbeleuchtung



Wir fabrizieren Notlichtelemente für 20–40-W- und 65-W-FL-Lampen (kombinierte Netz-/Notleuchten) sowie für 8-W-FL-, 10-W-Halogen- und Glühbirnen-Notleuchten. Hohe Betriebssicherheit, viel Licht und Wartungsfreiheit mittels gasdichten Ni-Cd-Batterien. Eine unverbindliche Anfrage lohnt sich bestimmt! (Kurzprospekt verlangen.)

FLAKO AG, MEIERSEGGSTRASSE 40, 9230 FLAWIL/SCHWEIZ, TELEFON 071 83 31 73, TELEX 77 403

61

# Besser überleben mit VIBRACHOC

Wenn es darum geht, in Zivilschutzbauten und Atomkraftwerken Motoren, Aggregate und elektronische Anlagen schocksicher und schwingungsisolierend zu montieren, dann gibt es nichts Besseres als VIBRACHOC Schwingungsdämpfer. Sie bieten: Bessere Dämpfungs-Eigenschaften, Korrosions- und Temperaturbeständigkeit, hohe Überlastbarkeit, einfachste Montage und lange Lebensdauer.

Für den Schutz von Zivilschutz-Einrichtungen jeder Art sind VIBRACHOC-Schwingungsdämpfer deshalb genau das Richtige.

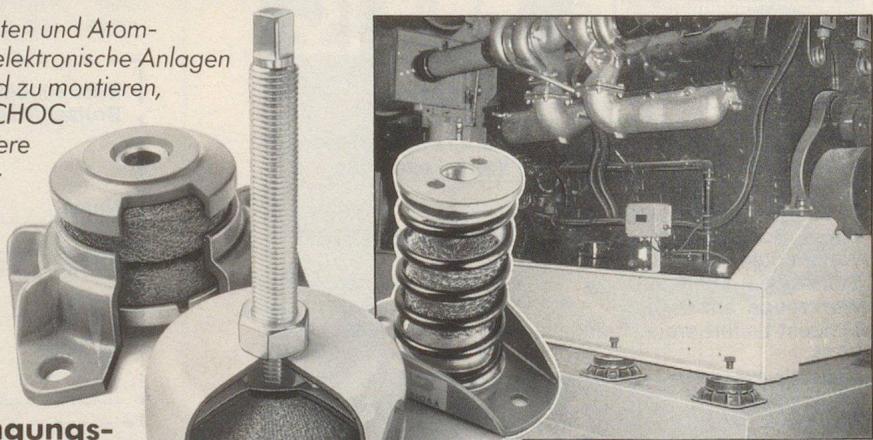
Nichts schockt VIBRACHOC.

**ROSTA WERK AG**

**CH-5502 Hunzenschwil, Tel. 064/472421**



Telex 68330

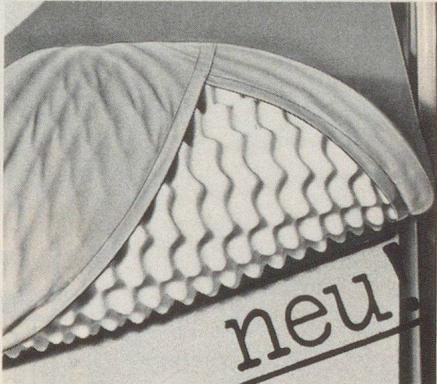


Fragen Sie unsere Spezialisten.  
Sie haben, was Sie brauchen.  
Das Know-how und das richtige Element.

# Hostra Liege-Lagergestell + Noppa

Pat. angem.

die perfekte Verbindung zwischen System, Funktion, Stabilität.



Unser neues schockgeprüftes Liege-Lagergestell ist technisch ausgereift, es entspricht den neuesten Normen und Vorschriften des Bundesamtes für Zivilschutz, es ist formschön und unverwüstlich.

Dank der einfachen Keilverbindung ist es schnell montiert, oder zum Lagergestell umgebaut.

Sämtliche Metalleile sind plastifiziert. Die eingehängte Leiter ermöglicht einen sicheren Einstieg in jeden Liegeplatz.

Dank der Keilverbindung, entsteht im Nu aus dem Liege- das Lagergestell. Stabilität und Tragkraft sind optimal, es bietet enorm viel Platz, ist übersichtlich und raumsparend.

Alles in allem, ein perfektes System, funktionell und stabil.

TECHNO-Meubles  
2735 Malleray-Bévilard  
Téléphone 032 92 19 22

Die neue Matratze NOPPA hat gegenüber den herkömmlichen Unterlagen verschiedene Vorteile.

Ihre rund 700 Noppen, gewährleisten optimale Luftzirkulation. Jegliche Feuchtigkeit verdunstet, ein hygienisches Problem ist gelöst! Dazu kommt ein höheres Raumgewicht, welches den Liegekomfort verbessert und die Matratze widerstandsfähiger macht.

Wir dürfen mit gutem Gewissen sagen «Bessere Qualität zum gleichen Preis».

Hochstrasser AG  
8630 Rüti/ZH 055 3117 72

hosta mobilier

## Vergessen Sie bitte alles, was Sie bisher über Rohrverbindungen mit Flanschen, Verschraubungen etc. gehört haben...

### Was steckt dahinter?

Ohne jegliche Bearbeitung der Rohr- Enden und ohne genaues Zusammenpassen setzen Sie einfach die neue Straub-Kupplung auf und verbinden damit Rohre zu einem zugfesteren, absolut dichten und langlebigen Leitungen und dies bis zu einem Betriebsdruck von 16 kp/cm<sup>2</sup>.

Fragen Sie uns an!

Sie müssen unbedingt wissen, wie Sie von unserer Kupplung profitieren können. Viele arbeiten heute schon mit dieser neuartigen Rohrverbindungstechnik.

... denn mit der STRAUB- GRIP 16-T 100 verbinden Sie jetzt viel einfacher, schneller und sicherer.



Jetzt auch für  
Gasleitungen  
zugelassen!

Mich interessieren die  
Eigenschaften Ihrer Kupplung.  
Senden Sie mir Unterlagen.

Bezugsquellen in der Schweiz:

BOSSARD + STAERKLE AG  
6301 Zug  
Telefon 042 / 23 11 23

DEBRUNNER FRANCILLON S. A.  
1002 Lausanne-Crissier  
Tel. 021 / 35 13 31

DEBRUNNER AG  
9014 St. Gallen  
Tel. 071 / 29 11 71

F. + H. ENGEL SA  
4057 Basel  
Tel. 061 / 26 08 14

F. + H. ENGEL SA  
2504 Biel/Bienne  
Tel. 032 / 41 29 66

FERWAG AG  
für Fernwärm 技术  
6300 Zug 3  
Telefon 042 / 21 44 60

HAUSER AG  
9001 St. Gallen  
Telefon 071 / 22 88 75

KIENER + WITTLIN AG, BERN  
3052 Zollikofen / Bern  
Telefon 031 / 86 11 22

KIENER + WITTLIN AG, BERN  
Filiale Susten  
3952 Susten VS  
Telefon 027 / 63 15 25

ADOLF LOCHER AG  
8952 Schlieren  
Telefon 01 / 730 48 11

ADOLF LOCHER AG  
7000 Chur  
Telefon 081 / 24 54 54

ADOLF LOCHER AG  
9450 Altstätten  
Telefon 071 / 75 25 25

PESTALOZZI + CO  
8953 Dietikon  
Telefon 01 / 743 21 11

**straub**  
**kupplungen**  
ag Rohrverbindungstechnik

CH-7233 Wangs / Schweiz,  
Telefon 085 / 237 56, Telex 74 276 strwa-ch

Coupon

Name:  
Adresse:

ZS

# BELINOX

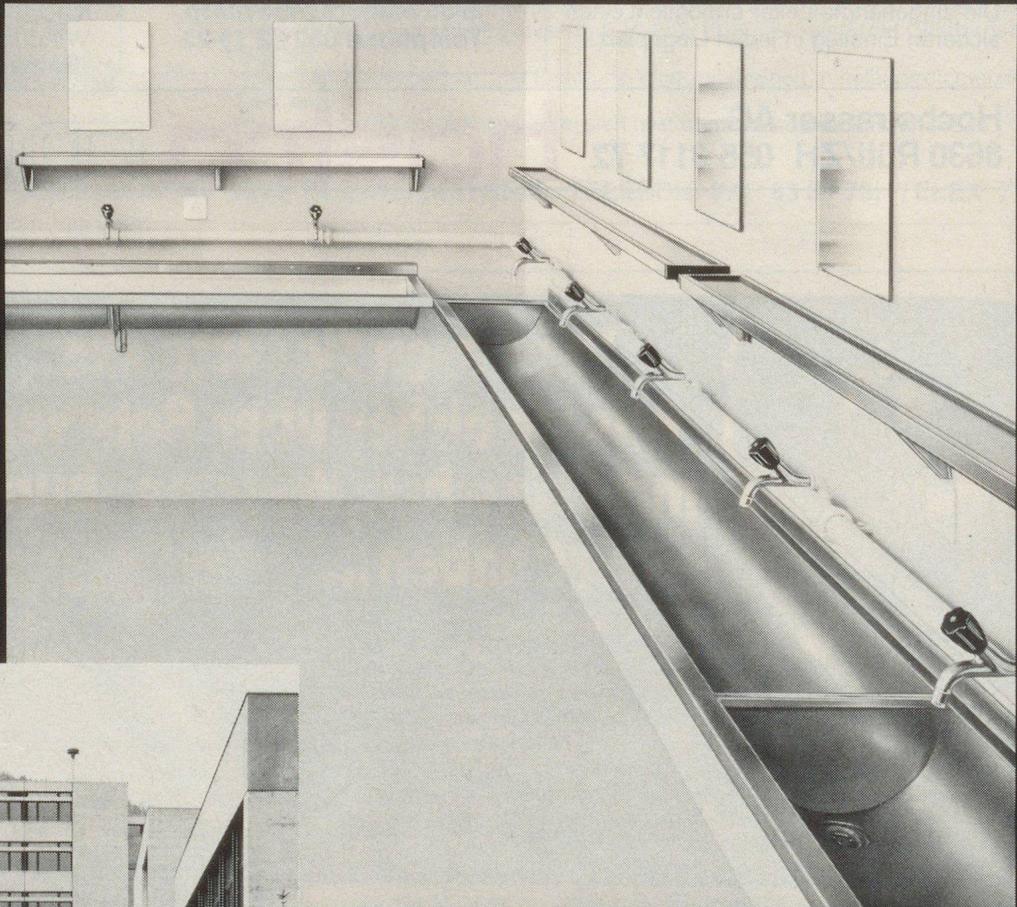
**Wenn in einer Zivilschutzanlage  
eine Chromstahl-Waschrinne  
montiert wird, ist es meistens  
eine BELINOX-Waschrinne!**

**Verkauf durch:**  
**Sanitär-Fachhandel**

**Hersteller:**  
**BELINOX Loertscher AG**  
**5649 Stetten**

**Erprobt  
und bewährt:**

In vielen  
Zivilschutzanlagen,  
Sanitätshilfsstellen,  
Kasernen,  
Kontonementen,  
Turnhallen, Internaten,  
Schulen, Heimen  
sowie auf Baustellen  
und Campingplätzen.



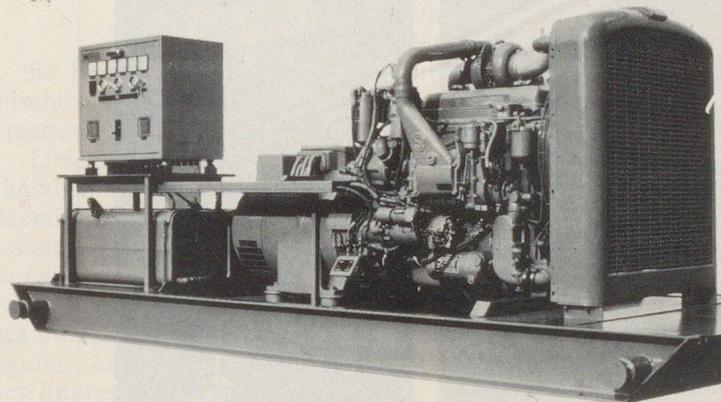
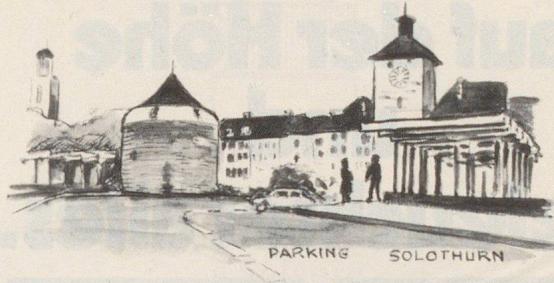
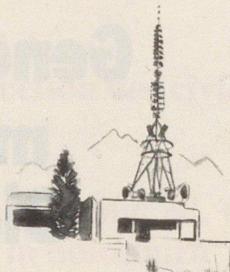
**BELINOX-Waschrinnen-Anlagen**  
sind aus rostfreiem, unverwüstlichem Chromstahl  
mit Molybdänzusatz hergestellt.

Für Gemeinschafts-Waschräume ideal, weil äusserst  
solid, zuverlässig und einfach zu montieren.

**Verlangen Sie die Dokumentation**



Die zuverlässigen Notstrom-Anlagen für Spitäler, Schulen, Untergrundgaragen, Banken, Fernmeldeanlagen, ARA-Anlagen, Export

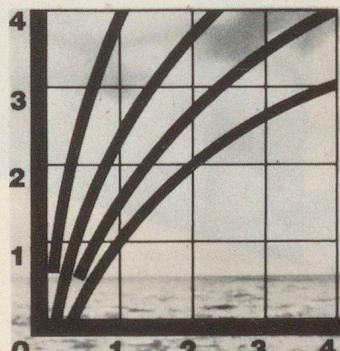


20 bis 1000 kVA

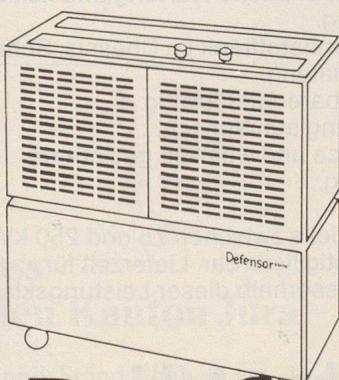
47

**DETROIT DIESEL ALLISON INTERNATIONAL EUROPE  
GENERAL MOTORS SUISSE SA**  
Tel. 032 · 215111

**BIEL-BIENNE**  
Telex 34217



## Luft, Wasser + Wissen



### Der Feind aus der Luft

**Alarmstufe 1** - trockene Luft, Elektrostatisik

**Alarmstufe 2** - ausgetrocknete Atemwege, Kopfschmerzen, Schluckweh, Arbeitsunlust

**Alarmstufe 3** - Fieber, Absenzen

Ausgetrocknete Atemwege begünstigen das Eindringen von Krankheitserregern in den Körper. Und zur Grippezeit ist die Luft voller Feinde.

Schützen Sie sich und Ihre Mitarbeiter durch einen

#### **Defensor-Elektro-Verdunster**

- verbraucht sehr wenig Strom
- arbeitet leise und vollautomatisch
- reinigt die Luft fortwährend

**Wer an der Luftbefeuchtung spart, zahlt drauf.**

# Defensor®

**Luftbefeuchtung, Luftentfeuchtung  
Wasseraufbereitung**

Defensor AG  
CH-8045 Zürich, Binzstrasse 18  
Telefon 01-35 9133

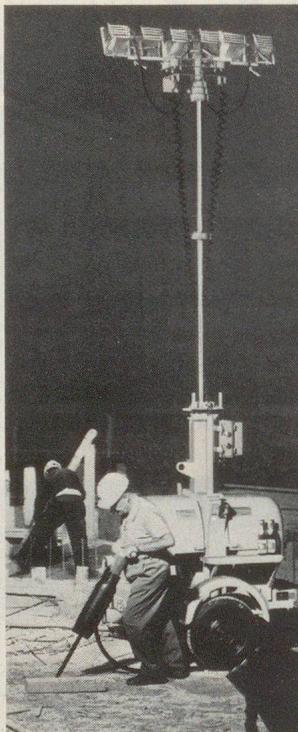
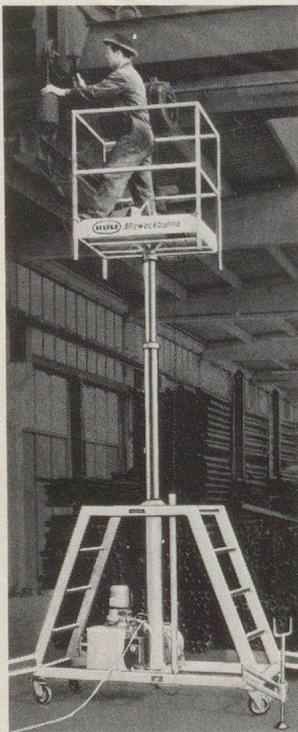
Senden Sie uns Unterlagen



Name+Adresse: \_\_\_\_\_

1<sup>ziv</sup>

# KULI ist auf der Höhe und beleuchtet alles.



**KULI-Allzweckbühnen und -Flutlichtanlagen.**  
KULI-Allzweckbühnen sind auf der Höhe für Reparatur-, Wartungs- und Reinigungsarbeiten, Gebäudeunterhalt, Montage- oder Kontrollarbeiten. Arbeitshöhen bis 17 m.

KULI-Flutlichtanlagen beleuchten alles auch ohne Netzanschluss: Baustellen, Montage- und Lagerplätze, Flughäfen. Unentbehrlich für Militär, Feuerwehr, Polizei, Rettungsdienst und Katastrophenhilfe. Lampenhöhe bis 10 m.

KULI ist immer und überall einsatzbereit.



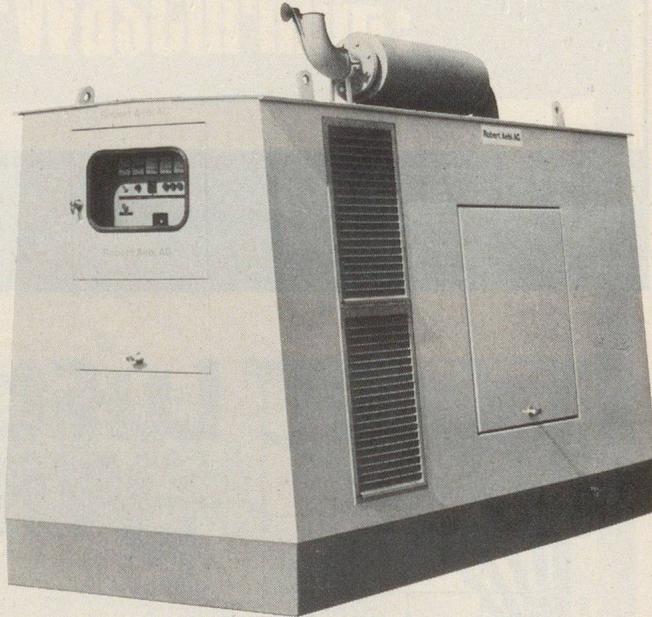
## Ihr Partner für wirtschaftliche Förder- und Lagertechnik

SIG Schweizerische Industrie-Gesellschaft  
Förder- und Lagertechnik  
8212 Neuhausen am Rheinfall  
Telefon 053/8 15 55

# AEBI Generatorgruppen mit CUMMINS Dieselmotoren

für die Stromversorgung mit Generatoren und Notstromgruppen von

- Baustellen
- Industriebetrieben
- Spitäler
- Flughäfen
- Landwirtschaftsbetrieben
- Eisenbahnen
- elektronischen Datenverarbeitungsanlagen
- militärischen Einrichtungen usw.



- Ausgereiftes und weltweit verbreitetes Motorenprogramm.
- Sparsam im Betrieb. Einfache Wartung und flexible Leistungseinstellung.
- Ausgerüstet mit Brennstofftank im Chassis, Schaltschrank und Verschalung.
- Stationäre und fahrbare Ausführung.
- Superschalldämpfung auf Wunsch.
- Zuverlässiger Service und weltweit gesicherte Ersatzteilversorgung.

Sieben Standard-Modelle zwischen 75 und 250 kVA Dauerleistung kurzfristig lieferbar. Lieferzeit für Generatorgruppen ausserhalb dieser Leistungsklassen auf Anfrage.

## Robert Aebi

Robert Aebi AG  
Abt. Dieselmotoren  
und Generatorgruppen  
8105 Regensdorf ZH  
Tel. 01/840 25 50

Arbedo 092/29 17 61  
Landquart 081/51 25 42  
Renens 021/34 42 12  
Zollikofen 031/57 41 41